

Grammatikformen:Verben-Konjugations-Tabelle:

Beispiele:

παιδεύω: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“ (Verb vocalia) und

τιμάω: „werthalten“ bzw. „wertschätzen“ (Verb contracta)

Es gibt noch mehr Konjugations-Abweichungen je nach Verb-Arten!

Konjunktiv-Varianten hier nur mit „sollten“ und Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „sollen“

Lehrbücher können aufgrund des Varianten-Reichtums von den Konjugationen abweichen!

Die „gelb“ unterlegten Spalten sind „Konjugations-Übereinstimmungen“!

Präsens	Präsens Konjunktiv	Präsens	Präsens Konjunktiv
παιδεύ-ω	παιδεύ-ω	τιμ-ῶ	τιμ-ῶ
Ich erziehe	Ich <u>sollte</u> erziehen	Ich <u>schätze</u> wert	Ich <u>sollte</u> wertschätzen
παιδεύ-εις	παιδεύ-ης	τιμ-ᾷς	τιμ-ᾷς
Du erziehst	Du <u>solltest</u> erziehen	Du <u>schätzt</u> wert	Du <u>solltest</u> wertschätzen
παιδεύ-ει	παιδεύ-ῃ	τιμ-ῇ	τιμ-ῇ
Er, Sie, Es erzieht	Er, Sie, Es <u>sollte</u> erziehen	Er, Sie, Es <u>schätzt</u> wert	Er, Sie, Es <u>sollte</u> wertschätzen
παιδεύ-ομεν	παιδεύ-ομεν	τιμ-ῶμεν	τιμ-ῶμεν
Wir erziehen	Wir <u>sollten</u> erziehen	Wir <u>schätzen</u> wert	Wir <u>sollten</u> wertschätzen
παιδεύ-ετε	παιδεύ-ητε	τιμ-ᾶτε	τιμ-ᾶτε
Ihr erzieht	Ihr <u>solltet</u> erziehen	Ihr <u>schätzen</u> wert	Ihr <u>solltet</u> wertschätzen
παιδεύ-ουσι(ν)	παιδεύ-ωσι(ν)	τιμ-ῶσι(ν)	τιμ-ῶσι(ν)
Sie erziehen	Sie <u>sollten</u> erziehen	Sie <u>schätzen</u> wert	Sie <u>sollten</u> wertschätzen

Präsens Imperativ	Präsens Optativ	Präsens Imperativ	Präsens Optativ
-	παιδεύ-οιμι	-	τιμ-ῶην
Ich <u>sollte</u> erziehen	Ich <u>möge</u> erziehen	Ich <u>sollte</u> wertschätzen	Ich <u>möge</u> wertschätzen
παιδεύ-ε	παιδεύ-οις	τιμ-α	τιμ-ῶης
Du <u>sollst</u> erziehen	Du <u>mögest</u> erziehen	Du <u>sollst</u> wertschätzen	Du <u>mögest</u> wertschätzen
παιδεύ-έτω	παιδεύ-οι	τιμ-άτω	τιμ-ῶη
Er, Sie, es <u>soll</u> erziehen	Er, Sie, Es <u>möge</u> erziehen	Er, Sie, es <u>soll</u> wertschätzen	Du <u>möge</u> wertschätzen
-	παιδεύ-οιμεν	-	τιμ-ῶμεν
Wir <u>sollten</u> erziehen	Wir <u>mögen</u> erziehen	Wir <u>sollten</u> wertschätzen	Wir <u>mögen</u> wertschätzen
παιδεύ-ετε	παιδεύ-οιτε	τιμ-ᾶτε	τιμ-ῶτε
Ihr <u>sollt</u> erziehen	Ihr <u>möget</u> erziehen	Ihr <u>sollt</u> wertschätzen	Ihr <u>möget</u> wertschätzen
παιδεύ-όντων	παιδεύ-οιεν	τιμ-ῶντων (τιμ-ᾶτωσαν)	τιμ-ῶεν
Sie <u>sollen</u> erziehen	Sie <u>mögen</u> erziehen	Ihr <u>sollt</u> wertschätzen	Sie <u>mögen</u> wertschätzen

Imperfekt		Imperfekt	
ἐ-παιδεύ-ον		ἐ-τιμ-ων	
Ich <u>erzog</u>		Ich <u>schätzte</u> wert	
ἐ-παιδεύ-ες		ἐ-τιμ-ας	
Du <u>erzogst</u>		Du <u>schätztest</u> wert	
ἐ-παιδεύ-ε(ν)		ἐ-τιμ-α	
Er, Sie, Es <u>erzog</u>		Er, Sie, es <u>schätzte</u> wert	
ἐ-παιδεύ-ομεν		ἐ-τιμ-ομεν	
Sie <u>erzogen</u>		Sie <u>schätzten</u> wert	
ἐ-παιδεύ-ετε		ἐ-τιμ-ατε	
Ihr <u>erzogt</u>		Ihr <u>schätztet</u> wert	
ἐ-παιδεύ-ον		ἐ-τιμ-ων	
Sie <u>erzogen</u>		Sie <u>schätzten</u> wert	

Perfekt	Plusquamperfekt		
πε-παιδεύ-κα	πε-παιδεύ-κειν		
Ich <u>habe</u> erzogen	Ich <u>hatte</u> erzogen		
πε-παιδεύ-κας	πε-παιδεύ-κεις		
Du <u>hast</u> erzogen	Du <u>hattest</u> erzogen		
πε-παιδεύ-κε(ν)	πε-παιδεύ-κει		
Er, Sie, Es <u>hat</u> erzogen	Er, Sie, Es <u>hatte</u> erzogen		
πε-παιδεύ-καμεν	πε-παιδεύ-κειμεν		
Wir <u>haben</u> erzogen	Wir <u>hatten</u> erzogen		
πε-παιδεύ-κατε	πε-παιδεύ-κειτε		
Ihr <u>habt</u> erzogen	Ihr <u>hattet</u> erzogen		
πε-παιδεύ-κασι(ν)	πε-παιδεύ-κεισιν		
Sie <u>haben</u> erzogen	Sie <u>hatten</u> erzogen		

Infinitiv Präsens	Infinitiv Perfekt	Infinitiv Präsens	Infinitiv Perfekt
παιδεύ-ειν	πε-παιδεύ-κέναι	τιμ-ᾶν	
zu erziehen	erzogen zu haben	wert <u>zu</u> schätzen	

Einige wenige Verben bilden (nur) ein sogenanntes Perfekt 2, z. B. „ἀκούω“ = „hören“, wird aber in der Übersetzung nicht berücksichtigt, weil es sonst mit dem nicht in die deutschen Grammatik aufgenommenen „Ultra-Perfekt“ übersetzt werden müßte, analog hierzu wäre es im Aktiv:

„Ich habe gehört gehabt“
analog dazu eventuell das „Ultra-Plusquamperfekt“:
„Ich hatte gehört gehabt“

5/32/1

Grammatikformen:

Beispiel:

παιδεύω: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“Konjunktiv-Varianten hier nur mit „sollten“ und Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „sollen“

Aorist 1 (hier ohne Umschreibung)	Aorist 1 Imperativ (hier ohne Umschreibung)
ἐ-παιδεύ-σα Ich erziehe / erzog / habe erzogen / hatte erzogen	-
ἐ-παιδεύ-σας Du erziehst / erzogst / hast erzogen / hattest erzogen	παιδεύ-σον Du sollst erziehen
ἐ-παιδεύ-σε(ν) Er, Sie, Es erzieht / erzog / hat erzogen / hatte erzogen	παιδεύ-σάτω Er, Sie, es soll erziehen
ἐ-παιδεύ-σαμεν Sie erziehen / erzogen / haben erzogen / hatten erzogen	-
ἐ-παιδεύ-σατε Ihr erzieht / erzogt / habt erzogen / hattet erzogen	παιδεύ-σατε Ihr sollt erziehen
ἐ-παιδεύ-σαν Sie erziehen / erzogen / haben erzogen / hatten erzogen	παιδεύ-σάντων Sie sollen erziehen

Aorist 1 Konjunktiv (hier ohne Umschreibung)	Aorist 1 Optativ (hier ohne Umschreibung)
παιδεύ-σω Ich <u>sollte</u> erziehen	παιδεύ-σαιμι Ich <u>möge</u> erziehen
παιδεύ-σης Du <u>solltest</u> erziehen	παιδεύ-σει(α)ς Du <u>mögest</u> erziehen
παιδεύ-ση Er, Sie, Es <u>sollte</u> erziehen	παιδεύ-σαι/παιδεύ-σειε(ν) Er, Sie, Es <u>möge</u> erziehen
παιδεύ-σωμεν Wir <u>sollten</u> erziehen	παιδεύ-σαιμεν Wir <u>mögen</u> erziehen
παιδεύ-σητε Ihr <u>solltet</u> erziehen	παιδεύ-σαιτε Ihr <u>möget</u> erziehen
παιδεύ-σωσι(ν) Sie <u>mögen</u> erziehen	παιδεύ-σαιεν/παιδεύ-σειαν Sie <u>mögen</u> erziehen

Infinitiv Aorist 1, Standard: wie Präsens
παιδεύ-σαι zu erziehen / erzogen zu haben

Futur 1	Futur 1 Optativ (nicht in der Bibel)
παιδεύ-σω Ich werde erziehen	παιδεύ-σοιμι Ich <u>möge</u> zukünftig erziehen
παιδεύ-σεις Du wirst erziehst	παιδεύ-σοις Du <u>mögest</u> zukünftig erziehen
παιδεύ-σει Er, Sie, Es wird erziehen	παιδεύ-σοι Er, Sie, Es <u>möge</u> zukünftig erziehen
παιδεύ-σωμεν Wir werden erziehen	παιδεύ-σοιμεν Wir <u>mögen</u> zukünftig erziehen
παιδεύ-σετε Ihr werdet erzieht	παιδεύ-σοιτε Ihr <u>mögt</u> zukünftig erziehen
παιδεύ-σουσι(ν) Sie werden erziehen	παιδεύ-σοιεν Sie <u>mögen</u> zukünftig erziehen

Infinitiv Futur 1	Infinitiv Futur 2
παιδεύ-σειν zukünftig zu erziehen	? zukünftig herabenthoben zu zu haben

Hier die Variante „καθαίρώ“: wörtlich u. a.: „herabentheben“, 2. WO: u. a.: „allbezüglich beseitigen“, zu unterscheiden von: „καθαίρω“, w.: „allbezüglich entheben“.
Mir ist unbekannt, ob alle Verben hypothetisch ein Futur 2 haben, was aber bildbar wäre, hier nur Luk 12.18:

Futur 2	Futur 2 Optativ (nicht in der Bibel)
καθελ-ῶ Ich werde herabenthoben haben	
?	?
καθελ-ῇ Er, Sie, Es wird herabenthoben haben	?
?	?
	?
?	?

Grammatikformen:

Beispiel:

βάλλω: wörtlicher Standard, ohne Zusatz-Vorsilben: „**werfen**“ bzw. „**treiben**“, 2. WO: „**schütten**“
und

Beispiel:

τίθημι: wörtlicher Standard, ohne Zusatz-Vorsilben: „**setzen**“

Konjunktiv-Varianten hier nur mit „**sol/ten**“ und Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „**sollen**“

Die „gelb“ unterlegte Spalten sind „Konjugations-Übereinstimmungen“!

Übersetzung in Präsens, Imperfekt, Perfekt oder Plusquamperfekt möglich!

Aorist 2 (hier ohne Umschreibung)	Aorist 2 Imperativ (hier ohne Umschreibung)
ἐ-βάλ-ον Ich werfe / warf / habe geworfen / hatte geworfen	-
ἐ-βάλ-ες Du wirfst / warfst / hast geworfen / hattest geworfen	βάλ-ε Du sollst werfen
ἐ-βάλ-εν Er, Sie, Es wirft / warf / hat geworfen / hatte geworfen	βάλ-ετω Er, Sie, es soll werfen
ἐ-βάλ-ομεν Wir werfen / warfen / haben geworfen / hatten geworfen	-
ἐ-βάλ-ετε Ihr werft / warft / habt geworfen / hattet geworfen	βάλ-ετε Ihr sollt werfen
ἐ-βάλ-ον Sie werfen / warfen / haben geworfen / hatten geworfen	βάλ-ετωσαν Sie sollen werfen

Aorist 2 (hier ohne Umschreibung)	Aorist 2 Imperativ (hier ohne Umschreibung)
ἐ-θη-κα Ich setze / setzte / habe gesetzt / hatte gesetzt	-
ἐ-θη-κας Du setzt / setztest / hast gesetzt / hattest gesetzt	θέ-ς Du sollst setzen
ἐ-θη-κε(ν) Er, Sie, Es setzt / setzte / hat gesetzt / hatte gesetzt	θέ-τω Er, Sie, es soll setzen
ἐ-θε-μεν Wir setzen / setzten / haben geworfen / hatten geworfen	-
ἐ-θε-τε Ihr setzt / setztet / habt gesetzt / hattet gesetzt	θέ-τε Ihr sollt setzen
ἐ-θε-σαν Sie setzen / setzten / haben gesetzt / hatten gesetzt	θέ-ντων Sie sollen setzen

Aorist 2 Konjunktiv (hier ohne Umschreibung)	Aorist 2 Konjunktiv (hier ohne Umschreibung)
βάλ-ω Ich sol/te werfen	θ-ῶ Ich sol/te setzen
βάλ-ῃς Du sol/test werfen	θ-ῇς Du sol/test setzen
βάλ-ῃ Er, Sie, Es sol/te werfen	θ-ῇ Er, Sie, Es sol/te setzen
βάλ-ωμεν Wir sol/ten werfen	θῶ-μεν Wir sol/ten setzen
βάλ-ητε Ihr sol/tet werfen	θῇ-ητε Ihr sol/tet setzen
βάλ-ωσιν Sie sol/ten werfen	θῶ-σιν Sie sol/ten setzen

Aorist 2 Optativ (hier ohne Umschreibung)	Aorist 2 Optativ (hier ohne Umschreibung)
βάλ-οιμι Ich möge werfen	θεί-ην Ich möge setzen
βάλ-οις Du mögest werfen	θεί-ῃς Du mögest setzen
βάλ-οι Er, Sie, es mögen werfen	θεί-ῃ Er, Sie, es mögen setzen
βάλ-οιμεν Wir mögen werfen	θεί-μεν Wir mögen setzen
βάλ-οιτε Ihr möget werfen	θεί-τε Ihr mögt setzen
βάλ-οιεν Sie mögen werfen	θεί-εν Sie mögen setzen

Infinitiv Aorist 2, Standard: wie Präsens	Infinitiv Aorist 2, Standard: wie Präsens
βάλ-ειν zu werfen / geworfen zu haben	θεί-ναι zu setzen / gesetzt zu haben

Grammatikformen:

Beispiel:

παῖδός: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „sollen“

[Folgende übersetzte Grundtextwörter werden im Deutschen standardmäßig in der Rückbezugsform gebildet, d. h. eigentlich im Deutschen Medium, was Herr Duden ignorierte, die im Griechischen nicht im Medium stehen.

Die Zusätze „sich“ müssen daher *kursiv* geschrieben werden:

„Sich beugen“, „sich freuen“, „sich freuen samt“, *sich anschicken*“, „sich aufhalten“, *sich wenden*“, *sich neigen*“, „sich herausneigen“, „sich mehrten“, „sich verwenden“, „sich überverwenden“, „sich anstoßen“ und „sich kümmern“]

Die „gelb“ unterlegte Spalte ist eine „Konjugations-Übereinstimmung“ mit Präsens Konjunktiv Medio-Passiv!

Präsens Medio-Passiv:		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παῖδός-ομαι Ich erziehe <i>individuell</i> / selbst	Ich lasse mich erziehen	Ich erziehe <i>für mich</i> / <i>bei mir</i>
παῖδός-η Du erziehst <i>individuell</i> / selbst	Du läßt dich erziehen	Du erziehst <i>für dich</i> / <i>bei dir</i>
παῖδός-εται Er, Sie, Es erzieht <i>individuell</i> / selbst	Er, Sie, Es läßt sich erziehen	Er, Sie, Es erzieht <i>für sich</i> / <i>bei sich</i>
παῖδός-μεθα Wir erziehen <i>individuell</i> / selbst	Wir lassen uns erziehen	Wir erziehen <i>für uns</i> / <i>bei uns</i>
παῖδός-εσθε Ihr erzieht <i>individuell</i> / selbst	Ihr laßt euch erziehen	Ihr erzieht <i>für euch</i> / <i>bei euch</i>
παῖδός-ονται Sie erziehen <i>individuell</i> / selbst	Sie lassen sich erziehen	Sie erziehen <i>für sich</i> / <i>bei sich</i>
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.14+26	Variante: Rückbezugsform

Präsens Medio-Passiv	Präsens Medio-Passiv: Sonderfälle	
Ich bin / werde erzogen	Ich bin / werde <i>zum Erziehen veranlaßt</i>	Ich bin / werde <i>erziehengemacht</i>
Du bist / wirst erzogen	Du bist / wirst <i>zum Erziehen veranlaßt</i>	Du bist / wirst <i>erziehengemacht</i>
Er, Sie, Es ist / wird erzogen	Er, Sie, Es ist / wird <i>zum Erziehen veranlaßt</i>	Er, Sie, Es ist / wird <i>erziehengemacht</i>
Wir sind / werden erzogen	Wir sind / werden <i>zum Erziehen veranlaßt</i>	Wir sind / werden <i>erziehengemacht</i>
Ihr seid / werdet erzogen	Ihr seid / werdet <i>zum Erziehen veranlaßt</i>	Ihr seid / werdet <i>erziehengemacht</i>
Sie sind / werden erzogen	Sie sind / werden <i>zum Erziehen veranlaßt</i>	Sie sind / werden <i>erziehengemacht</i>
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Präsens Imperativ Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
-		
παῖδός-συ Du sollst <i>individuell</i> / selbst erziehen	Du sollst dich erziehen <i>lassen</i>	Du sollst <i>für dich</i> / <i>bei dir</i> erziehen
παῖδός-εσθω Er, Sie, es soll <i>individuell</i> / selbst erziehen	Er, Sie, es soll sich erziehen <i>lassen</i>	Er, Sie, es soll <i>für sich</i> / <i>bei sich</i> erziehen
-		
παῖδός-εσθε Ihr sollt <i>individuell</i> / selbst erziehen	Ihr sollt euch erziehen <i>lassen</i>	Ihr sollt <i>für euch</i> / <i>bei euch</i> erziehen
παῖδός-εσθων Sie sollen <i>individuell</i> / selbst erziehen	Sie sollen sich erziehen <i>lassen</i>	Sie sollen <i>für sich</i> / <i>bei sich</i> erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Präsens Imperativ Medio-Passiv		
-	-	-
Erzogen sein / werden sollst du	<i>zum Erziehen veranlaßt sein</i> / werden sollst du	<i>erziehengemacht sein</i> / werden sollst du
Erzogen sein / werden soll er, sie, es	<i>zum Erziehen veranlaßt sn / wd soll er, sie, es</i>	<i>erziehengemacht sein</i> / werden soll er, sie es
-	-	-
Erzogen sein / werden sollt ihr	<i>zum Erziehen veranlaßt sein</i> / werden sollt ihr	<i>erziehengemacht sein</i> / werden sollt ihr
Erzogen sein / werden sollen sie	<i>zum Erziehen veranlaßt sein</i> / werden sollt sie	<i>erziehengemacht sein</i> / werden sollen sie
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Grammatikformen:

Beispiel:

παῖδός: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzüchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Konjunktiv-Varianten hier nur mit „sollten“

Die „gelb“ unterlegte Spalte ist eine „Konjugations-Übereinstimmung“ mit Präsens Konjunktiv Aktiv!

Präsens Infinitiv Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παῖδός-εσθαι individuell / selbst zu erziehen	sich erziehen zu lassen	für sich / bei sich zu erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.14+26	Variante: Rückbezugsform

Präsens Infinitiv Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
erzogen zu sein / werden	zum Erziehen veranlaßt zu sein / werden	erziehengemacht zu sein / werden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Präsens Konjunktiv Medio-Passiv:		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παῖδός-ωμαι Ich sollte individuell / selbst erziehen	Ich sollte mich erziehen lassen	Ich sollte für mich / bei mir erziehen
παῖδός-ῃ Du solltest individuell / selbst erziehen	Du solltest dich erziehen lassen	Du solltest für dich / bei dir erziehen
παῖδός-ῃται Er, Sie, Es sollte individuell / selbst erziehen	Er, Sie, Es sollte sich erziehen lassen	Er, Sie, Es sollte für sich / bei sich erziehen
παῖδός-ώμεθα Wir sollten individuell / selbst erziehen	Wir sollten uns erziehen lassen	Wir sollten für uns / bei uns erziehen
παῖδός-ῃσθε Ihr solltet individuell / selbst erziehen	Ihr solltet euch erziehen lassen	Ihr solltet für euch / bei euch erziehen
παῖδός-ωνται Sie sollten individuell / selbst erziehen	Sie sollten sich erziehen lassen	Sie sollten für sich / bei sich erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Präsens Konjunktiv Medio-Passiv
Ich sollte erzogen sein / werden
Du solltest erzogen sein / werden
Er, Sie, Es sollte erzogen sein / werden
Wir sollten erzogen sein / werden
Ihr solltet erzogen sein / werden
Sie sollten erzogen sein / werden
Standard

Präsens Konjunktiv Medio-Passiv: Sonderfälle	
Ich sollte zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Ich sollte erziehengemacht sein / werden
Du solltest zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Du solltest erziehengemacht sein / werden
Er, Sie, Es sollte zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Er, Sie, Es sollte erziehengemacht sein / werden
Wir sollten zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Wir sollten erziehengemacht sein / werden
Ihr solltet zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Ihr solltet erziehengemacht sein / werden
Sie sollten zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Sie sollten erziehengemacht sein / werden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Grammatikformen:

Beispiel:

παῖδυναι: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Die „gelb“ unterlegte Spalte ist eine „Konjugations-Übereinstimmung“ mit Futur Medium Optativ!

Präsens Optativ Medio-Passiv:		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παῖδευ-οἴμην Ich möge individuell / selbst erziehen	Ich möge mich erziehen lassen	Ich möge für mich / bei mir erziehen
παῖδευ-οἴ(σ)ο Du mögest individuell / selbst erziehen	Du mögest dich erziehen lassen	Du mögest für dich / bei dir erziehen
παῖδευ-οἴτο Er, Sie, Es möge individuell / selbst erziehen	Er, Sie, Es möge sich erziehen lassen	Er, Sie, Es möge für sich / bei sich erziehen
παῖδευ-οἴμεθα Wir mögen individuell / selbst erziehen	Wir mögen uns erziehen lassen	Wir mögen für uns / bei uns erziehen
παῖδευ-οἴσθε Ihr möget individuell / selbst erziehen	Ihr möget euch erziehen lassen	Ihr möget für euch / bei euch erziehen
παῖδευ-οἴνται Sie mögen individuell / selbst erziehen	Sie mögen sich erziehen lassen	Sie mögen für sich / bei sich erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Präsens Optativ Medio-Passiv
Ich möge erzogen sein / werden
Du mögest erzogen sein / werden
Er, Sie, Es mögest erzogen sein / werden
Wir mögen erzogen sein / werden
Ihr möget erzogen sein / werden
Sie mögen erzogen sein / werden
Standard

Präsens Optativ Medio-Passiv: Sonderfälle	
Ich möge zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Ich möge erziehengemacht sein / werden
Du mögest zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Du mögest erziehengemacht sein / werden
Er, Sie, Es mögen zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Er, Sie, Es möge erziehengemacht sein / werden
Wir mögen zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Wir mögen erziehengemacht sein / werden
Ihr möget zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Ihr möget erziehengemacht sein / werden
Sie mögen zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Sie mögen erziehengemacht sein / werden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Grammatikformen:

Beispiel:

παῖδός: w. : „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Imperfekt Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
ἐ-παῖδευ-άμην Ich individuell / selbst erzog	Ich ließ mich erziehen	Ich ließ für mich / bei mir erziehen
ἐ-παῖδευ-ου Du individuell / selbst erzogst	Du ließest dich erziehen	Du ließest für dich / bei dir erziehen
ἐ-παῖδευ-ετο Er, Sie, Es individuell / selbst erzog	Er, Sie, Es ließen sich erziehen	Er, Sie, Es ließest für sich / bei sich erziehen
ἐ-παῖδευ-μεθα Wir individuell / selbst erzogen	Wir ließen uns erziehen	Wir ließen für uns / bei uns erziehen
ἐ-παῖδευ-εθε Ihr individuell / selbst erzogt	Ihr ließet euch erziehen	Ihr ließet für euch / bei euch erziehen
ἐ-παῖδευ-οντο Sie individuell / selbst erzogen	Sie ließen sich erziehen	Sie ließen für sich / bei sich erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Imperfekt Medio-Passiv	Perfekt Medio-Passiv: Sonderfälle	
Ich wurde erzogen	Ich wurde zum Erziehen veranlaßt	Ich wurde erziehengemacht
Du wurdest erzogen	Du wurdest zum Erziehen veranlaßt	Du wurdest erziehengemacht
Er, Sie, Es wurde erzogen	Er, Sie, es wurde zum Erziehen veranlaßt	Er, Sie, es ist wurde erziehengemacht
Wir wurden erzogen	Wir wurden zum Erziehen veranlaßt	Wir wurden erziehengemacht
Ihr wurdet erzogen	Ihr wurdet zum Erziehen veranlaßt	Ihr wurdet erziehengemacht
Sie wurden erzogen	Sie wurden zum Erziehen veranlaßt	Sie wurden erziehengemacht
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Perfekt Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
πε-παῖδευ-μαι Ich habe individuell / selbst erzogen	Ich habe mich erziehen lassen	Ich habe für mich / bei mir erzogen
πε-παῖδευ-σαι Du hast individuell / selbst erzogen	Du hast dich erziehen lassen	Du hast für dich / bei dir erzogen
πε-παῖδευ-ται Er, Sie, Es hat individuell / selbst erzogen	Er, Sie, Es hat sich erziehen lassen	Er, Sie, Es hat für sich / bei sich erzogen
πε-παῖδευ-μεθα Wir haben individuell / selbst erzogen	Wir haben uns erziehen lassen	Wir haben für uns / bei uns erzogen
πε-παῖδευ-αθε Ihr habt individuell / selbst erzogen	Ihr habt euch erziehen lassen	Ihr habt für euch / bei euch erzogen
πε-παῖδευ-νται Sie haben individuell / selbst erzogen	Sie haben sich erziehen lassen	Sie haben für sich / bei sich erzogen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Perfekt Medio-Passiv	Perfekt Medio-Passiv: Sonderfälle	
Ich bin erzogen worden	Ich bin zum Erziehen veranlaßt worden	Ich bin erziehengemacht worden
Du bist erzogen worden	Du bist zum Erziehen veranlaßt worden	Du bist erziehengemacht worden
Er, Sie, Es ist erzogen worden	Er, Sie, es ist zum Erziehen veranlaßt worden	Er, Sie, es ist erziehengemacht worden
Wir sind erzogen worden	Wir sind zum Erziehen veranlaßt worden	Wir sind erziehengemacht worden
Ihr seid erzogen worden	Ihr seid zum Erziehen veranlaßt worden	Ihr seid erziehengemacht worden
Sie sind erzogen worden	Sie sind zum Erziehen veranlaßt worden	Sie sind erziehengemacht worden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Einige wenige Verben bilden nur ein sogenanntes Perfekt 2, z. B. ἀκούω, = „hören“, wird aber in der Übersetzung nicht berücksichtigt, weil es sonst mit dem nicht in die deutschen Grammatik aufgenommenen „Ultra-Perfekt“ übersetzt werden müßte, z. B. als Medium:
 „Ich habe individuell / selbst erzogen gehabt“ / Ich habe mich erziehen lassen gehabt“ / „Ich habe für mich / bei mir erziehen lassen gehabt“
 z. B. als Passiv:
 „Ich bin erzogen worden geworden“ / „Ich bin zum Erziehen veranlaßt worden geworden“ / „Ich bin erziehengemacht worden geworden“

Die Liste der Perfekt 2 Vokabeln befindet sich in diesem Ordner!

5/32/7

Röm 8.14 = „im Geist Gottes geführt sn, wd / sich führen lassen“ (auch: freiwillig oder machbar) / Röm 1.24+26 = „Gott gab daneben“ (nicht immer für alle Verben!)

Grammatikformen:

Beispiel:

παλιδεύω: w. : „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzüchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Perfekt Infinitiv Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παλιδεύσθαι individuell / selbst zu erziehen zu haben	sich erziehen lassen zu haben	für sich / bei sich erziehen zu haben
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14	Variante: Rückbezugsform

Perfekt Infinitiv Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
erzogen worden zu sein	zum Erziehen veranlaßt worden zu sein	erziehengemacht worden zu sein
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Plusquamperfekt Medio-Passiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
ἐπεπαλιδεύμην Ich hatte individuell / selbst erziehen	Ich hatte mich erziehen lassen	Ich hatte für mich / bei mir erziehen
ἐπεπαλιδεύσο Du hattest individuell / selbst erziehen	Du hattest dich erziehen lassen	Du hattest für dich / bei dir erziehen
ἐπεπαλιδεύτο Er, Sie, Es hatten individuell / selbst erziehen	Er, Sie, Es hatten sich erziehen lassen	Er, Sie, Es hatte für mich / bei mir erziehen
ἐπεπαλιδεύμεθα Wir hatten individuell / selbst erziehen	Wir hatten uns erziehen lassen	Wir hatten für uns / bei uns erziehen
ἐπεπαλιδεύσθε Ihr hattet individuell / selbst erziehen	Ihr hattet euch erziehen lassen	Ihr hattet für euch / bei euch erziehen
ἐπεπαλιδεύντο Sie hatten individuell / selbst erziehen	Sie hatten sich erziehen lassen	Sie hatten für sich / bei sich erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Plusquamperfekt Medio-Passiv	Plusquamperfekt Medio-Passiv: Sonderfälle	
Ich war erziehen worden	Ich war zum Erziehen veranlaßt worden	Ich war erziehengemacht worden
Du warst erziehen worden	Du warst zum Erziehen veranlaßt worden	Du warst erziehengemacht worden
Er, Sie, Es war erziehen worden	Er, Sie, es war zum Erziehen veranlaßt worden	Er, Sie, es war erziehengemacht worden
Wir waren erziehen worden	Wir waren zum Erziehen veranlaßt worden	Wir waren erziehengemacht worden
Ihr wart erziehen worden	Ihr wart zum Erziehen veranlaßt worden	Ihr wart erziehengemacht worden
Sie waren erziehen worden	Sie waren zum Erziehen veranlaßt worden	Sie waren erziehengemacht worden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Einige wenige Verben bilden nur ein sogenanntes Perfekt 2, z. B. „ἀκούω“, = „hören“,
wird aber in der Übersetzung nicht berücksichtigt,
weil es sonst mit dem nicht in die deutschen Grammatik aufgenommenen „Ultra-Plusquamperfekt“ zu übersetzen wäre:
z. B. als Medium:

„Ich hatte individuell / selbst erziehen **gehabt**“ / „Ich hatte mich erziehen lassen **gehabt**“ / „Ich hatte für mich / bei mir erziehen lassen **gehabt**“
z. B. als Passiv:

„Ich war erziehen worden **geworden**“ / „Ich war zum Erziehen veranlaßt worden **geworden**“ / „Ich war erziehengemacht worden **geworden**“

Grammatikformen:

Beispiel:

παίδευω: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Übersetzung in Präsens, Imperfekt, Perfekt oder Plusquamperfekt möglich!

Aorist 1 Medium (hier ohne Umschreibung)	
Ich erziehe <i>individuell</i> / selbst - Ich erzog <i>individuell</i> / selbst - ich habe <i>individuell</i> / selbst erzogen - ich hatte <i>individuell</i> / selbst erzogen	ἐ-παίδευ-σάμην
Du erziehst <i>individuell</i> / selbst - Du erzogst <i>individuell</i> / selbst - Du hast <i>individuell</i> / selbst erzogen - Du hattest <i>individuell</i> / selbst erzogen	ἐ-παίδευ-σας
Er, Sie, Es selbst erzieht i. / s. - Er, Sie, Es erzog i. / s. - Er, Sie, Es hat erzogen i. / s. - Er, Sie, Es hatte i. / s. erzogen	ἐ-παίδευ-σατο
Sie erziehen <i>individuell</i> / selbst / Sie erzogen <i>individuell</i> / selbst / Sie haben <i>individuell</i> / selbst erzogen / Sie hatten <i>individuell</i> / selbst erzogen	ἐ-παίδευ-σαμεθα
Ihr erzieht <i>individuell</i> / selbst / Ihr erzogt <i>individuell</i> / selbst / Ihr habt <i>individuell</i> / selbst erzogen / Ihr hattet <i>individuell</i> / selbst erzogen	ἐ-παίδευ-σασθε
Sie erziehen <i>individuell</i> / selbst / Sie erzogen <i>individuell</i> / selbst / Sie haben <i>individuell</i> / selbst erzogen / Sie hatten <i>individuell</i> / selbst erzogen	ἐ-παίδευ-σαντο
Variante des persönlichen Handelns	

Ich lasse mich erziehen / Ich ließ mich erziehen / Ich habe mich erziehen lassen / Ich hatte mich erziehen lassen
Du läßt dich erziehen / Du ließest dich erziehen / Du hast dich erziehen lassen / Du hattest dich erziehen lassen
Er, Sie, Es läßt sich erziehen / Er, Sie, Es ließ sich erziehen / Er, Sie, Es hat sich erziehen lassen / Er, Sie, Es hatte sich erziehen lassen
Wir lassen uns erziehen / Wir ließen uns erziehen / Wir haben uns erziehen lassen / Wir hatten uns erziehen lassen
Ihr laßt euch erziehen / Ihr liebet euch erziehen / Ihr habt euch erziehen lassen / Ihr hattet euch erziehen lassen
Sie lassen sich erziehen / Sie ließen sich erziehen / Sie haben sich erziehen lassen / Sie hatten sich erziehen lassen
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26

andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
Ich erziehe <i>für mich</i> / bei mir - Ich erzog <i>für mich</i> / bei mir - Ich habe <i>für mich</i> / bei mir erzogen - Ich hatte <i>für mich</i> / bei mir erzogen
Du erziehst <i>für dich</i> / bei dir - Du erzogst <i>für dich</i> / bei dir - Du hast <i>für dich</i> / bei dir erzogen - Du hattest <i>für dich</i> / bei dir erzogen
Er, Sie, Es erzieht <i>für</i> / bei sich - Er, Sie, es erzog <i>für</i> / bei sich - Er, Sie, Es hat <i>für</i> / bei sich erzogen - Er, Sie, Es hatte <i>für</i> / bei sich erzogen
Wir erziehen <i>für uns</i> / bei uns - Wir erzogen <i>für uns</i> / bei uns - Wir haben <i>für uns</i> / bei uns erzogen - Wir hatten <i>für uns</i> / bei uns erzogen
Ihr erzieht <i>für euch</i> / bei euch - Ihr erzogt <i>für euch</i> / bei euch - Ihr habt <i>für euch</i> / bei euch erzogen - Ihr hattet <i>für euch</i> / bei euch erzogen
Sie erziehen <i>für sich</i> / bei sich - Sie erzogen <i>für sich</i> / bei sich - Sie haben <i>für sich</i> / bei sich erzogen - Sie hatten <i>für sich</i> / bei sich erzogen
Variante: Rückbezugsform

Aorist 1 Infinitiv Medium, Standard wie Präsens:		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παίδευ-σασθαι <i>individuell</i> / selbst zu erziehen	sich erziehen zu lassen	<i>für sich</i> / bei sich zu erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Aorist 1 Infinitiv Medium, auch wie Perfekt möglich:		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
<i>individuell</i> / selbst erzogen zu haben	sich erziehen lassen zu haben	<i>für sich</i> / bei sich erzogen zu haben
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Grammatikformen:

Beispiel:

παῖδός: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Konjunktiv-Varianten hier nur mit „sollten“ und Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „sollen“

Aorist 1 Imperativ Medium		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
-		
παῖδεν-σαι Du sollst individuell / selbst erziehen	Du sollst dich erziehen lassen	Du sollst für dich / bei dir erziehen
παῖδεν-σάσθω Er, Sie, es soll individuell / selbst erziehen	Er, Sie, es soll sich erziehen lassen	Er, Sie, es soll für sich / bei sich erziehen
-		
παῖδεν-σασθε Ihr sollt individuell / selbst erziehen	Ihr sollt euch erziehen lassen	Ihr sollt für euch / bei euch erziehen
παῖδεν-σάνθων Sie sollen individuell / selbst erziehen	Sie sollen sich erziehen lassen	Sie sollen für sich / bei sich erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14	Variante: Rückbezugsform

Aorist 1 Konjunktiv Medium		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παῖδεν-σάμην Ich sollte individuell / selbst erziehen	Ich sollte mich erziehen lassen	Ich sollte für mich / bei mir erziehen
παῖδεν-σῇ Du solltest individuell / selbst erziehen	Du solltest dich erziehen lassen	Du solltest für dich / bei dir erziehen
παῖδεν-σῇται Er, Sie, Es sollte individuell / selbst erziehen	Er, Sie, Es sollte sich erziehen lassen	Er, Sie, Es sollte für sich / bei sich erziehen
παῖδεν-σάμεθα Wir sollten individuell / selbst erziehen	Wir sollten uns erziehen lassen	Wir sollten für uns / bei uns erziehen
παῖδεν-σῆσθε Ihr solltet individuell / selbst erziehen	Ihr solltet euch erziehen lassen	Ihr solltet für euch / bei euch erziehen
παῖδεν-σάντων Sie sollten individuell / selbst erziehen	Sie sollten sich erziehen lassen	Sie sollten für sich / bei sich erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Aorist 1 Optativ Medium		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παῖδεν-σάμην Ich möge individuell / selbst erziehen	Ich möge mich erziehen lassen	Ich möge für mich / bei mir erziehen
παῖδεν-σαιο Du mögest individuell / selbst erziehen	Du mögest dich erziehen lassen	Du mögest für dich / bei dir erziehen
παῖδεν-σαιτο Er, Sie, Es möge individuell / selbst erziehen	Er, Sie, Es möge sich erziehen lassen	Er, Sie, Es möge für sich / bei sich erziehen
παῖδεν-σάμεθα Wir mögen individuell / selbst erziehen	Wir mögen uns erziehen lassen	Wir mögen für uns / bei uns erziehen
παῖδεν-σαισθε Ihr möget individuell / selbst erziehen	Ihr möget euch erziehen lassen	Ihr möget für euch / bei euch erziehen
παῖδεν-σάντων Sie mögen individuell / selbst erziehen	Sie mögen sich erziehen lassen	Sie mögen für sich / bei sich erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14	Variante: Rückbezugsform

Grammatikformen:

Beispiel:

τῆθημι: wörtlicher Standard, ohne Zusatz-Vorsilben: „setzen“

Übersetzung in Präsens, Imperfekt, Perfekt oder Plusquamperfekt möglich!

Aorist 2 Medium (hier ohne Umschreibung)	
Ich setze individuell / selbst - Ich setzte individuell / selbst - Ich habe individuell / selbst gesetzt - Ich hatte individuell / selbst gesetzt	ἔθε-μην
Du setzt individuell / selbst - Du setztest individuell / selbst - Du hast individuell / selbst gesetzt - Du hattest individuell / selbst gesetzt	ἔθου
Er, Sie, Es setzt i. / s. - Er, Sie, Es setzte i. / s. / Er, Sie, Es hat i. / s. gesetzt / Er, Sie, Es hatte i. / s. gesetzt	ἔθε-το
Sie setzen / individuell / selbst / sie setzten individuell / selbst / Sie haben individuell / selbst gesetzt / Sie hatten individuell / selbst gesetzt	ἔθε-μεθα
Ihr setzt individuell / selbst / Ihr setztet individuell / selbst / Ihr habt individuell / selbst gesetzt / Ihr hattet individuell / selbst gesetzt	ἔθε-σθε
Sie setzen individuell / selbst / Sie setzten individuell / selbst / Sie haben individuell / selbst gesetzt / Sie hatten individuell / selbst gesetzt	ἔθε-ντο
Variante des persönlichen Handelns	

Ich lasse mich setzen / Ich ließ mich setzen / Ich habe mich setzen lassen / Ich hatte mich setzen lassen
Du läßt dich setzen / Du ließest dich setzen / Du hast dich setzen lassen / Du hattest dich setzen lassen
Er, Sie, Es läßt sich setzen / Er, Sie, Es ließ sich setzen / Er, Sie, Es hat sich setzen lassen / Er, Sie, Es hatte sich setzen lassen
Wir lassen uns setzen / Wir ließen uns setzen / Wir haben uns setzen lassen / Wir hatten uns setzen lassen
Ihr laßt euch setzen / Ihr liebet euch setzen / Ihr habt euch setzen lassen / Ihr hattet euch setzen lassen
Sie lassen sich setzen / Sie ließen sich setzen / Sie haben sich setzen lassen / Sie hatten sich setzen lassen
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26

andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
Ich setze für mich - Ich setzte für mich / bei mir / bei mir - Ich habe für mich / bei mir gesetzt - Ich hatte für mich / bei mir gesetzt
Du setzt für dich - Du setztest für dich / bei dir - Du hast für dich / bei dir gesetzt - Du hattest für dich / bei dir gesetzt
Er, Sie, Es setzt für / bei sich - Er, Sie, es setzte für / bei sich - Er, Sie, Es hat für / bei sich gesetzt - Er, Sie, Es hatte für / bei sich gesetzt
Wir setzen für uns / bei uns - Wir setzen für uns / bei uns - Wir haben für uns / bei uns gesetzt - Wir hatten für uns / bei uns gesetzt
Ihr setzt für euch / bei euch - Ihr setztet für euch / bei euch - Ihr habt für euch / bei euch gesetzt - Ihr hattet für euch / bei euch gesetzt
Sie setzen für sich / bei sich - Sie setzten für sich / bei sich - Sie haben für sich / bei sich gesetzt - Sie hatten für sich / bei sich gesetzt
Variante: Rückbezugsform

Aorist 2 Infinitiv Medium, Standard: wie Präsens:		
individuell / selbst zu setzen θε-σθαι	sich setzen zu lassen	für sich / bei sich zu setzen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Aorist 2 Infinitiv Medium, auch wie Perfekt möglich:		
individuell / selbst gesetzt zu haben	sich setzen lassen zu haben	für sich / bei sich gesetzt zu haben
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Grammatikformen:

Beispiel:

τ(θ)ημι: wörtlicher Standard, ohne Zusatz-Vorsilben: „setzen“

Konjunktiv-Varianten hier nur mit „sollten“ und Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „sollen“

Aorist 2 Imperativ Medium		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
-		
θ(ο)ῖ		
Du sollst individuell / selbst setzen	Du sollst dich setzen lassen	Du sollst für dich / bei dir setzen
θ(ε)-σθω		
Er, Sie, es soll individuell / selbst setzen	Er, Sie, es soll sich setzen lassen	Er, Sie, es soll für sich / bei sich setzen
-		
θ(ε)-σθε		
Ihr sollt individuell / selbst setzen	Ihr sollt euch setzen lassen	Ihr sollt für euch / bei euch setzen
θ(ε)-σθων		
Sie sollen individuell / selbst setzen	Sie sollen sich setzen lassen	Sie sollen für sich / bei sich setzen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14	Variante: Rückbezugsform

Aorist 2 Konjunktiv Medium		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
θ(ω)-μαι		
Ich sollte individuell / selbst setzen	Ich sollte mich setzen lassen	Ich sollte für mich / bei mir setzen
θῇ		
Du solltest individuell / selbst setzen	Du solltest dich setzen lassen	Du solltest für dich / bei dir setzen
θῇ-ται		
Er, Sie, Es sollte individuell / selbst setzen	Er, Sie, Es sollte sich setzen lassen	Er, Sie, Es sollte für sich / bei sich setzen
θ(ω)-μεθα		
Wir sollten individuell / selbst setzen	Wir sollten uns setzen lassen	Wir sollten für uns / bei uns setzen
θῇ-σθε		
Ihr solltet individuell / selbst setzen	Ihr solltet euch setzen lassen	Ihr solltet für euch / bei euch setzen
θ(ω)-νται		
Sie sollten individuell / selbst setzen	Sie sollten sich setzen lassen	Sie sollten für sich / bei sich setzen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Aorist 2 Optativ Medium		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
θ(ε)ῖ-μι		
Ich möge individuell / selbst setzen	Ich möge mich setzen lassen	Ich möge für mich / bei mir setzen
θ(ε)ῖ-ο		
Du mögest individuell / selbst setzen	Du mögest dich setzen lassen	Du mögest für dich / bei dir setzen
θ(ε)ῖ-το		
Er, Sie, Es möge individuell / selbst setzen	Er, Sie, Es möge sich setzen lassen	Er, Sie, Es möge für sich / bei sich setzen
θ(ε)ῖ-μεθα		
Wir mögen individuell / selbst setzen	Wir mögen uns setzen lassen	Wir mögen für uns / bei uns setzen
θ(ε)ῖ-σθε		
Ihr möget individuell / selbst setzen	Ihr möget euch setzen lassen	Ihr möget für euch / bei euch setzen
θ(ε)ῖ-ντο		
Sie mögen individuell / selbst setzen	Sie mögen sich setzen lassen	Sie mögen für sich / bei sich setzen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Grammatikformen:

Beispiel:

τῆθημι: wörtlicher Standard, ohne Zusatz-Vorsilben: „setzen“

Futur 1 Medium		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παίδευ-σμαι Ich werde <i>individuell / selbst</i> erziehen	Ich werde mich erziehen <i>lassen</i>	Ich werde <i>für mich / bei mir</i> erziehen
παίδευ-ση Du wirst <i>individuell / selbst</i> erziehen	Du wirst dich erziehen <i>lassen</i>	Du wirst <i>für dich / bei dir</i> erziehen
παίδευ-σεται Er, Sie, es wird <i>individuell / selbst</i> erziehen	Er, Sie, Es wird sich erziehen <i>lassen</i>	Er, Sie, es wird <i>für sich / bei sich</i> erziehen
παίδευ-σόμεθα Wir werden <i>individuell / selbst</i> erziehen	Wir werden uns erziehen <i>lassen</i>	Wir werden <i>für uns / bei uns</i> erziehen
παίδευ-σεσθε Ihr werdet <i>individuell / selbst</i> erziehen	Ihr werdet euch erziehen <i>lassen</i>	Ihr werdet <i>für euch / bei euch</i> erziehen
παίδευ-σονται Sie werden <i>individuell / selbst</i> erziehen	Sie werden sich erziehen <i>lassen</i>	Sie werden <i>für sich / bei sich</i> erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Futur 1 Optativ Medium (nicht in der Bibel)
παίδευ-σῶμαι Ich möge <i>individuell / selbst</i> zukünftig erziehen
παίδευ-σοι(σ)ο Du mögest <i>individuell / selbst</i> zukünftig erziehen
παίδευ-σοιτο Er, Sie, es möge <i>individuell / selbst</i> zukünftig erziehen
παίδευ-σόμεθα Wir mögen <i>individuell / selbst</i> zukünftig erziehen
παίδευ-σοιθε Ihr möget <i>individuell / selbst</i> zukünftig erziehen
παίδευ-σονται Sie mögen <i>individuell / selbst</i> zukünftig erziehen
Variante des persönlichen Handelns

Die „gelb“ unterlegte Spalte ist eine „Konjugations-Übereinstimmung“ mit Präsens Optativ!

	andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
Ich werde mich <i>zukünftig</i> erziehen <i>lassen</i>	Ich möge <i>für mich / bei mir</i> <i>zukünftig</i> erziehen
Du wirst dich <i>zukünftig</i> erziehen <i>lassen</i>	Du mögest <i>für dich / bei dir</i> <i>zukünftig</i> erziehen
Er, Sie, Es wird sich <i>zukünftig</i> erziehen <i>lassen</i>	Er, Sie, es möge <i>für sich / bei sich</i> <i>zukünftig</i> erziehen
Wir werden uns <i>zukünftig</i> erziehen <i>lassen</i>	Wir mögen <i>für uns / bei uns</i> erziehen
Ihr werdet euch <i>zukünftig</i> erziehen <i>lassen</i>	Ihr möget <i>für euch / bei euch</i> <i>zukünftig</i> erziehen
Sie werden sich <i>zukünftig</i> erziehen <i>lassen</i>	Sie mögen <i>für sich / bei sich</i> <i>zukünftig</i> erziehen
Variante in Bezug auf Röm 8.14	Variante: Rückbezugsform

Futur 1 Medium Infinitiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs-prp
παίδευ-σεσθαι zukünftig <i>individuell / selbst</i> zu erziehen	sich <i>zukünftig</i> erziehen <i>lassen</i>	<i>für sich / bei sich</i> <i>zukünftig</i> zu erziehen
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Grammatikformen:

Ein biblische Beispiel in der Geschriebenen des Neuen Bundes in **Apg 27.34**:

ἀπόλλυμι: wörtlicher Standard, ohne Zusatz-Vorsilben: „setzen“

Futur 2 Medium, Tempus-Kennzeichen: „σ“ fehlt	
?	?
?	
ἀπολείται Er, Sie, es wird <i>individuell / selbst</i> gänzlich weggelöst haben	Er, Sie, es wird <i>sich</i> gänzlich weglösen <i>lassen</i> haben
?	?
?	?
?	
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14

andere Verben auch ohne Ergänzungs- <i>prp</i>	Futur 2 Optativ Medium (nicht in der Bibel)
?	?
?	?
?	?
Er, Sie, es wird <i>für / bei</i> sich gänzlich weggelöst haben	
?	?
?	?
?	?
Variante: Rückbezugsform	Variante des persönlichen Handelns

	andere Verben auch ohne Ergänzungs- <i>prp</i>
?	?
?	?
?	?
?	?
?	?
?	?
Variante in Bezug auf Röm 8.14	Variante: Rückbezugsform

Futur 2 Medium Infinitiv		andere Verben auch ohne Ergänzungs- <i>prp</i>
?		
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Grammatikformen:

Beispiel:

παιδεύω: w. : „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Übersetzung in Präsens, Imperfekt, Perfekt oder Plusquamperfekt möglich!

Aorist 1 – Passiv, Standard-Variante wie Imperfekt (hier ohne Umschreibung)
Ich bin / werde erzogen - ich war / wurde erzogen - Ich bin / war erzogen worden <i>ἐ-παιδεύ-θη</i>
Du bist / wirst erzogen - Du warst / wurdest erzogen - Du bist / warst erzogen worden <i>ἐ-παιδεύ-θης</i>
Er, Sie, es ist / wird erzogen - Er, Sie, es war / wurde erzogen - Er, Sie, Es ist / war erzogen worden <i>ἐ-παιδεύ-θη</i>
Wir sind / werden erzogen - Wir waren / wurden erzogen - Wir sind / waren erzogen worden <i>ἐ-παιδεύ-θημεν</i>
Ihr seid / werdet erzogen - Ihr wart / wurdet erzogen - Ihr seid / wart erzogen worden <i>ἐ-παιδεύ-θητε</i>
Sie sind / werden erzogen - Sie waren / wurden erzogen - Sie sind / waren erzogen worden <i>ἐ-παιδεύ-θησαν</i>
Standard-Passiv

Ich bin / werde zum Erziehen veranlaßt - Ich war / wurde zum Erziehen veranlaßt - Ich bin / war zum Erziehen veranlaßt worden
Du bist / wirst zum Erziehen veranlaßt - Du warst / wurdest zum Erziehen veranlaßt - Du bist / warst zum Erziehen veranlaßt worden
Er, Sie, es ist / wird zum Erziehen veranlaßt - Er, Sie, es war / wurde zum Erziehen veranlaßt - Er, Sie, Es ist / war zum Erziehen veranlaßt worden
Wir sind / werden zum Erziehen veranlaßt - Wir waren / wurden zum Erziehen veranlaßt - Wir sind / waren zum Erziehen veranlaßt worden
Ihr seid / werdet zum Erziehen veranlaßt - Ihr wart / wurdet zum Erziehen veranlaßt - Ihr seid / wart zum Erziehen veranlaßt worden
Sie sind / werden zum Erziehen veranlaßt - Sie waren / wurden zum Erziehen veranlaßt - Sie sind / waren zum Erziehen veranlaßt worden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26

Ich bin / werde erziehengemacht - Ich war / wurde erziehengemacht - Ich bin / war erziehengemacht worden
Du bist / wirst erziehengemacht - Du warst / wurdest erziehengemacht - Du bist / warst erziehengemacht worden
Er, Sie, es ist / wird erziehengemacht - Er, Sie, es war / wurde erziehengemacht - Er, Sie, Es ist / war erziehengemacht worden
Wir sind / werden erziehengemacht - Wir waren / wurden erziehengemacht - Wir sind / waren erziehengemacht worden
Ihr seid / werdet erziehengemacht - Ihr wart / wurdet erziehengemacht - Ihr seid / wart erziehengemacht erzogen
Sie sind / werden erziehengemacht - Sie waren / wurden erziehengemacht - Sie sind / waren erziehengemacht worden
Variante in Bezug auf Joh 3.27

Aorist 1 Infinitiv Passiv, wie Präsens		andere Verben auch ohne Ergänzungs- <i>prp</i>
<i>παιδεύ-θῆναι</i> erzogen zu sein / werden	zum Erziehen veranlaßt zu sein / werden	erziehengemacht zu sein / werden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Aorist 1 Infinitiv Passiv, auch wie Perfekt möglich:		
erzogen worden zu sein	zum Erziehen veranlaßt worden zu sein	erziehengemacht worden zu sein
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante: Rückbezugsform

Grammatikformen:

Beispiel:

παῖδός: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzüchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Konjunktiv-Varianten hier nur mit „sollten“

Aorist 1 - Konjunktiv Passiv, wie Präsens (hier ohne Umschreibung)	
παῖδός-θῶ Ich <i>sollte</i> erzogen sein / werden	Ich <i>sollte</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παῖδός-θῆς Du <i>solltest</i> erzogen sein / werden	Du <i>solltest</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παῖδός-θῇ Er, Sie, Es <i>sollte</i> erzogen sein / werden	Er, Sie, Es <i>sollte</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παῖδός-θῶμεν Wir <i>sollten</i> erzogen sein / werden	Wir <i>sollten</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παῖδός-θῆτε Ihr <i>solltet</i> erzogen sein / werden	Ihr <i>solltet</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παῖδός-θῶσι(ν) Sie <i>sollten</i> erzogen sein / werden	Sie <i>sollten</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26

	Aorist 1 Optativ Passiv, wie Präsens (hier ohne Umschreibung)
Ich <i>sollte</i> erziehengemacht sein / werden	παῖδός-θείην Ich <i>möge</i> erzogen sein / werden
Du <i>solltest</i> erziehengemacht sein / werden	παῖδός-θείης Du <i>mögest</i> erzogen sein / werden
Er, Sie, Es <i>sollte</i> erziehengemacht sein / werden	παῖδός-θείη Er, Sie, Es <i>mögest</i> erzogen sein / werden
Wir <i>sollten</i> erziehengemacht sein / werden	παῖδός-θῆμεν Wir <i>mögen</i> erzogen sein / werden
Ihr <i>solltet</i> erziehengemacht sein / werden	παῖδός-θείτε Ihr <i>möget</i> erzogen sein / werden
Sie <i>sollten</i> erziehengemacht sein / werden	παῖδός-θείεν Sie <i>mögen</i> erzogen sein / werden
Variante in Bezug auf Joh 3.27	Standard

Ich <i>möge</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Ich <i>möge</i> erziehengemacht sein / werden
Du <i>mögest</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Du <i>mögest</i> erziehengemacht sein / werden
Er, Sie, Es <i>mögen</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Er, Sie, Es <i>möge</i> erziehengemacht sein / werden
Wir <i>mögen</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Wir <i>mögen</i> erziehengemacht sein / werden
Ihr <i>möget</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Ihr <i>möget</i> erziehengemacht sein / werden
Sie <i>mögen</i> zum Erziehen veranlaßt sein / werden	Sie <i>mögen</i> erziehengemacht sein / werden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Grammatikformen:

Beispiel:

παιδεύω: w.: „in Verletzung nehmen“ bzw. „Verletzung gebrauchen“, 2. WO: „erzuchtigen“, 3. WO: „erziehen“

Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „sollen“

Aorist 1 Imperativ Passiv		
-	-	-
παιδεύ-θητι erzogen sein / werden sollst du	zum Erziehen veranlaßt sein / werden sollst du	erziehengemacht sein / werden sollst du
παιδεύ-θητω erzogen sein / werden soll er	zum Erziehen veranlaßt sein / werden soll er	erziehengemacht sein / werden soll er
-	-	-
παιδεύ-θητε erzogen sein / werden sollt ihr	zum Erziehen veranlaßt sein / werden sollt ihr	erziehengemacht sein / werden sollt ihr
παιδεύ-θεντων erzogen sein / werden sollen sie	zum Erziehen veranlaßt sein / werden sollt ihr	erziehengemacht sein / werden sollt ihr
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Futur 1 Passiv	
παιδεύ-θησάμαι Ich werde erzogen sein / werden	Ich werde zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παιδεύ-θησῃ Du wirst erzogen sein / werden	Du wirst zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παιδεύ-θήσεται Er, Sie, Es wird erzogen sein / werden	Er, Sie, Es wird zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παιδεύ-θησόμεθα Wir werden erzogen sein / werden	Wir werden zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παιδεύ-θήσεσθε Ihr werdet erzogen sein / werden	Ihr werdet zum Erziehen veranlaßt sein / werden
παιδεύ-θήσονται Sie werden erzogen sein / werden	Sie werden zum Erziehen veranlaßt sein / werden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14

	Futur 1 Infinitiv Passiv
Ich werde erziehengemacht sein / werden	παιδεύ-θήσεσθαι zukünftig erzogen zu sein / werden
Du wirst erziehengemacht sein / werden	
Er, Sie, Es wird erziehengemacht sein / werden	
Wir werden erziehengemacht sein / werden	
Ihr werdet erziehengemacht sein / werden	
Sie werden erziehengemacht sein / werden	
Variante in Bezug auf Joh 3.27	Standard-Passiv

zukünftig zum Erziehen veranlaßt zu sein / werden	zukünftig erziehengemacht zu sein / werden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Grammatikformen:

Beispiel:
γράφω: „schreiben“:

Übersetzung in Präsens, Imperfekt, Perfekt oder Plusquamperfekt möglich!

Aorist 2 – Passiv, Standard-Variante wie Imperfekt, Tempuskennzeichen: „θ“ fehlt (hier ohne Umschreibung)
Ich bin / werde aufgeschrieben - ich war / wurde aufgeschrieben - Ich bin / war aufgeschrieben worden ἐ-γράφ-ην
Du bist / wirst aufgeschrieben - Du warst / wurdest aufgeschrieben - Du bist / warst aufgeschrieben worden ἐ-γράφ-ης
Er, Sie, es ist / wird aufgeschrieben - Er, Sie, es war / wurde aufgeschrieben - Er, Sie, Es ist / war aufgeschrieben worden ἐ-γράφ-η
Wir sind / werden aufgeschrieben - Wir waren / wurden aufgeschrieben - Wir sind / waren aufgeschrieben worden ἐ-γράφ-ημεν
Ihr seid / werdet aufgeschrieben - Ihr wart / wurdet aufgeschrieben - Ihr seid / wart aufgeschrieben worden ἐ-γράφ-ητε
Sie sind / werden aufgeschrieben - Sie waren / wurden aufgeschrieben - Sie sind / waren aufgeschrieben worden ἐ-γράφ-ησαν
Standard-Passiv

Ich bin / werde zum Aufschreiben veranlaßt - Ich war / wurde zum Aufschreiben veranlaßt
Du bist / wirst zum Aufschreiben veranlaßt - Du warst / wurdest zum Aufschreiben veranlaßt
Er, Sie, es ist / wird zum Aufschreiben veranlaßt - Er, Sie, es war / wurde zum Aufschreiben
Wir sind / werden zum Aufschreiben veranlaßt - Wir waren / wurden zum Aufschreiben
Ihr seid / werdet zum Aufschreiben veranlaßt - Ihr wart / wurdet zum Aufschreiben veranlaßt
Sie sind / werden zum Aufschreiben veranlaßt - Sie waren / wurden zum Aufschreiben veranlaßt
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26

Ich bin / war zum Aufschreiben veranlaßt worden
Du bist / warst zum Aufschreiben veranlaßt worden
Er, Sie, Es ist / war zum Aufschreiben veranlaßt worden
Wir sind / waren zum Aufschreiben veranlaßt worden
Ihr seid / wart zum Aufschreiben veranlaßt worden
Sie sind / waren zum Aufschreiben veranlaßt worden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26

Standard-Variante wie Imperfekt (hier ohne Umschreibung)
Ich bin / werde aufschreibengemacht - Ich war / wurde aufschreibengemacht - Ich bin / war aufschreibengemacht worden
Du bist / wirst aufschreibengemacht - Du warst / wurdest aufschreibengemacht - Du bist / warst aufschreibengemacht worden
Er, Sie, es ist / wird aufschreibengemacht - Er, Sie, es war / wurde aufschreibengemacht - Er, Sie, Es ist / war aufschreibengemacht worden
Wir sind / werden aufschreibengemacht - Wir waren / wurden aufschreibengemacht - Wir sind / waren aufschreibengemacht worden
Ihr seid / werdet aufschreibengemacht - Ihr wart / wurdet aufschreibengemacht - Ihr seid / wart aufschreibengemacht erzogen
Sie sind / werden aufschreibengemacht - Sie waren / wurden aufschreibengemacht - Sie sind / waren aufschreibengemacht worden
Variante in Bezug auf Joh 3.27

Information:
In Luk 7.47 (Codex Sinaiticus), Mar 7.10, Mat 4.6 (1. Korrektor Codex Sinaiticus) und Joh 11.42 wurde der Aorist 2 in der DaBhaR-Übersetzung auch in Präsens wiedergegeben!

Grammatikformen:

Beispiel:
 γράφω: „schreiben“

Aorist 2 Infinitiv Passiv, wie Präsens		andere Verben auch ohne Ergänzungs- <i>prp</i>
γράφειν aufgeschrieben zu sein / werden	zum Aufschreiben veranlaßt zu sein / werden	aufschreibengemacht zu sein / werden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Aorist 2 Infinitiv Passiv, auch wie Perfekt möglich:		
aufgeschrieben worden zu sein	zum Aufschreiben veranlaßt worden zu sein	aufschreibengemacht worden zu sein
Variante des persönlichen Handelns	Variante in Bezug auf Röm 8.14	Variante: Rückbezugsform

Info: Die 2. Wort-Ordnung von w.: „schreiben“ ist „malen“!

Grammatikformen:

Beispiel:

γράφω: „schreiben“:

Konjunktiv-Varianten hier nur mit „sollten“

Aorist 2 - Konjunktiv Passiv, wie Präsens (hier ohne Umschreibung)	Tempus-Kennzeichen: „θ“ fehlt
γράφ-αι Ich sollte aufgeschrieben sein / werden	Ich sollte zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden
γράφ-ῃς Du solltest aufgeschrieben sein / werden	Du solltest zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden
γράφ-ῃ Er, Sie, Es sollte aufgeschrieben sein / werden	Er, Sie, Es sollte zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden
γράφ-ῶμεν Wir sollten aufgeschrieben sein / werden	Wir sollten zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden
γράφ-ῃτε Ihr solltet aufgeschrieben sein / werden	Ihr solltet zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden
γράφ-ῶσιν Sie sollten aufgeschrieben sein / werden	Sie sollten zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26

	Aorist 2 Optativ Passiv, wie Präsens (hier ohne Umschreibung)
γράφ-εην Ich möge aufgeschrieben sein / werden	Ich möge aufschreibengemacht sein / werden
γράφ-εῃς Du mögest aufgeschrieben sein / werden	Du mögest aufschreibengemacht sein / werden
γράφ-εῃ Er, Sie, Es möge aufgeschrieben sein / werden	Er, Sie, Es möge aufgeschrieben erzogen sein / werden
γράφ-εῖμεν Wir mögen aufgeschrieben sein / werden	Wir mögen aufschreibengemacht sein / werden
γράφ-εῖτε Ihr möget aufgeschrieben sein / werden	Ihr möget aufschreibengemacht sein / werden
γράφ-εῖεν Sie mögen aufgeschrieben sein / werden	Sie mögen aufschreibengemacht sein / werden
Variante in Bezug auf Joh 3.27	Standard

Tempus-Kennzeichen: „θ“ fehlt	
Ich möge zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden	Ich möge aufschreibengemacht sein / werden
Du mögest zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden	Du mögest aufschreibengemacht sein / werden
Er, Sie, Es mögen zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden	Er, Sie, Es möge aufschreibengemacht sein / werden
Wir mögen zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden	Wir mögen aufschreibengemacht sein / werden
Ihr möget zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden	Ihr möget aufschreibengemacht sein / werden
Sie mögen zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden	Sie mögen aufschreibengemacht sein / werden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Info: Die 2. Wort-Ordnung von w.: „schreiben“ ist „malen“!

Bei Wortgleichheit sind meist Unterschiede in der Akzentuierung (Betonung)!

Die Konjugationsformen des Aorist 2 Optativ Passiv ergeben sich analog dem dem Aorist 2 Passiv und Aorist 2 Konjunktiv Passiv!

Sie sind von mir fiktiv ohne Vorlage einer Konjugations-Liste aufgeschrieben worden!

Grammatikformen:

Beispiel:

γράφω: „schreiben“ ???

Imperativ-Varianten hier der Deutlichkeit wegen mit „sollen“

Aorist 2 Imperativ Passiv, Tempus-Kennzeichen: „θ“ fehlt	
-	-
γράφ-ῃθι	aufgeschrieben sein / werden sollst du
γράφ-ῆτω	aufgeschrieben sein / werden soll er, sie, es
-	-
γράφ-ητε	aufgeschrieben sein / werden sollen wir
γράφ-ῆτωσαν	aufgeschrieben sein / werden sollen sie
Standard-Passiv	

-	-
zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden sollst du	aufschreibengemacht sein / werden sollst du
zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden soll er, sie, es	aufschreibengemacht sein / werden soll er, sie, es
-	-
zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden soll er, sie, es	aufschreibengemacht sein / werden soll er, sie, es
zum Aufschreiben veranlaßt sein / werden sollen sie	aufschreibengemacht sein / werden sollen sie
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

Info: Die 2. Wort-Ordnung von w.: „schreiben“ ist „malen“!

Grammatikformen:

Beispiel:

χαίρω: „sich freuen“ in **Php 1.18**, **Luk 1.14** und **Joh 16.20+22**:

Futur 2 Passiv, Tempus-Kennzeichen: „θ“ fehlt	
χαρ-ησμαι Ich werde erfreut worden sein	Ich werde zum Erfreuen veranlaßt worden sein
-ήση	
χαρ-ησεται Er, Sie, Es wird erfreut worden sein	Er, Sie, Es wird zum Erfreuen veranlaßt worden sein
-ήσμεθα	
-ήσεσθε	
χαρ-ήσονται Sie werden erfreut worden sein	Sie werden zum Erfreuen veranlaßt worden sein
Standard-Passiv	Variante in Bezug auf Röm 8.14

	Futur 2 Infinitiv Passiv, Tempus-Kennzeichen: „θ“ fehlt
Ich werde erfreuengemacht worden sein	γραφ-ήσεσθαι zukünftig aufgeschrieben worden zu sein / werden
Er, Sie, Es wird erfreuengemacht worden sein	
Sie werden erfreuengemacht worden sein	
Variante in Bezug auf Joh 3.27	Standard-Passiv

zukünftig zum Aufschreiben veranlaßt worden zu sein / werden	zukünftig aufschreibengemacht worden zu sein / werden
Variante in Bezug auf Röm 8.14, Röm 1.24+26	Variante in Bezug auf Joh 3.27

In **Ps 138.16** der Septuaginta (**139.16** sonst) und in **Hes 13.9**
wurde das hebräische „**schreiben**“ auch mit Futur 2 Passiv übersetzt!

Der Beweis der zwingenden Übersetzung gemäß dem Futur 2 liegt in der Vokabel „**herab-brennen**“ bzw. „**nieder-brennen**“ (**κατα-καίω**). In **1 Kor 3.15** und in **2 Petr 3.10** steht sie gemäß **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** als Futur 2 Passiv, dagegen steht sie in **Apk 18.8** als Futur 1 Passiv und in **Mat 3.12**, **Luk 3.17** und **Apk 17. 16** als Futur 1 aktiv.

Die nicht übersetzten Konjugationsformen des Futur 2 ergeben sich auch aus Futur 1!

Sie sind von mir fiktiv ohne Vorlage einer Konjugations-Liste aufgeschrieben worden!